

Appendix U

Responses to Major Comments on Relocation Proposal (Chinese Version)

[Blank Page]

(1) 支持將沙田污水處理廠搬遷往岩洞以騰空土地作有利民生的用途

為促進社會及經濟發展，當局有迫切需要採用可持續和具創意的的方法，增加各種用途的土地供應。發展岩洞是其中一個可行方法。

搬遷沙田污水處理廠往岩洞可以騰出約 28 公頃的土地作其他有益及兼容的用途，並能惠及沙田社區和改善該區環境。岩洞如天然屏障可以優化重置後沙田污水處理廠的氣味管理，並藉此機會檢討能否在污水及污泥處理設施採用更先進的技術，以進一步改善污水處理服務。

(2) 關注搬遷計劃的公眾參與活動

渠務署一定會聆聽市民聲音，並會以以民為本的大原則，處理市民所提出的問題。渠務署亦舉辦了不同的公眾活動，包括巡迴展覽、社區小組會議以及工程簡介會，以蒐集公眾及持分者的意見，並向他們報告工程的最新進度。渠務署承諾會於工程展開後成立聯絡小組，以便與市民溝通，並定時向區議員及當區居民匯報工程進展。聯絡小組的安排及細節將會與當區區議員及相關的區內人士再作討論。

(3) 將來沙田污水處理廠的氣味問題

現時擬議的通風口位置比之前所建議的有所更改，並經已利用數學模型分析通風口與四周環境的關係。此外，本工程亦已進行風洞測試以分析擬議通風口的風速及風向。從數學模型及風洞測試的結果顯示，透過實施適當的氣味控制措施，擬議通風口選址附近的屋苑 / 鄉村(如富安花園、錦泰苑、大水坑村、亞公角漁民新村和帝堡城等)的預測氣味濃度，均將遠低於環境影響評估條例內的 5 個氣味單位上限。此外，將來沙田污水處理廠亦會應用其他的氣味控制措施，包括安裝除味裝置，以清除收集到的氣味，並有效地消除對附近的氣味影響。

再者，擬議通風口將會設於山上遠離民居的位置，並且被四周的山脈所包圍。

此外，我們亦在不同的公眾活動，包括於富安花園舉辦的巡迴展覽、恆安邨社區會堂舉辦的社區小組會議、德信中學舉辦的工程簡報會、以及赤柱污水處理廠的參觀活動中，向公眾展示了微型除味裝置，讓市民親身體驗除味裝置的效能，以釋除他們對氣味問題的疑慮。

(4) 搬遷及營運將來沙田污水處理廠對交通的影響

顧問於可行性研究階段時曾建議兩個臨時交通管理方案，並已於初步設計階段作進一步研究。於進一步研究後建議兩條的臨時道路，包括一條途經馬鞍山第73區，而另一條則途經亞公角街旁的露天地方。興建兩條臨時道路可讓工程車輛更快捷地往來工地及快速公路(馬鞍山路)，以減少使用亞公角街。而顧問亦建議限制運載石頭的工程車輛於早上的繁忙時間進出亞公角街。

此外，將來沙田污水處理廠運送淤泥的車輛將維持與營運中的沙田污水處理廠相約架次。所以，重置後沙田污水處理廠的運作不會對附近交通網絡產生不良影響。

(5) 挖掘岩洞及處理爆破工程所產生的岩石

因為女婆山石質優良，所以不會將爆破工程所產生的岩石當作建築廢料，並正在積極考慮重新使用該批岩石於不同用途。此外，亦會於詳細設計階段內再與其他相關政府部門商量可否將石材用於區內的美化工程。

現時業界常用鑽爆法或鑽挖機進行有關工程。考慮到現時鑽挖機最大直徑只有17.6米，而本污水處理廠的岩洞有32米闊，所以採用爆破方式比鑽挖機更方便、有效及具成本效益。顧問亦表示現時的爆破技術已很先進安全，以淨化海港計劃第二期甲工程在灣仔進行的爆破工程為例，附近愛護動物協會的義工表示該協會內聽覺較人類靈敏的貓狗亦沒有因為爆破工程而出現不安。

(6) 搬遷計劃對附近生態的影響

工程的臨時出入口設於亞公角街旁，大多屬於生態價值比較低的地方。其他主要工程將於地底進行，所以對馬鞍山郊野公園及附近的自然保育區不會有直接的影響。整個工程的永久生境損失約為 4 公頃，而當中 1.3 公頃為已發展地區，對林地及植林區的損失非常少。而工程亦會作出多項緩解措施，所以對附近的生態影響不大。根據初步的生態影響評估顯示，於工程範圍內發現三種較重要的物種會受工程直接影響，包括金毛狗，魚骨木和竹鬚闊蕊蘭。於施工前會採取適當的緩解措施，包括研究移植受影響的物種。

岩洞位於女婆山下大約 80 至 200 米內的石層。挖掘岩石對地下水可能造成的影響遠比挖掘軟土輕微。岩石本身是滲透性很低的天然屏障，可以防止石層上的泥土和含水層中的地下水水位下降。因此，工程不會對泥土中的地下水水位和鄰近河溪的水位造成不良影響。由於岩洞污水處理廠大部份都位於女婆山內十分堅硬結實的岩層中，因此不會對地下水造成不良影響。然而，在岩洞設計和施工方面仍會採取預防措施，以減少地下水位變化可能造成的不良影響。例如採用香港其他隧道工程已成功應用的方法，即在進行岩石挖掘工程之前和之後都進行灌漿處理，藉此減少岩洞建造工程對鄰近地下水的影響。雖然環境保護署並沒有要求於環境影響評估內交代地下水位監測數據，但工程人員早已於可行性研究階段開始對地下水層水位作出監測，這些數據並將會提交予土木工程拓展署作審核及紀錄。根據初步的地下水層水位評估顯示，女婆山的地質堅固，亦非位於集水區內，所以對水文及生態的影響輕微。

此外，顧問已就拆卸現時污水處理廠工程對鷺鳥林及鷺鳥飛行路線的影響作出評估。他們表示由於現時污水處理廠與彭福公園內的鷺鳥林的距離較遠，相信拆卸工程對鷺鳥林的影響不大。而根據對繁殖季節期間鷺鳥飛行路線的調查亦發現，城門河是鷺鳥的覓食地，它們多於城門河兩旁沿岸著地及覓食。其他飛行路線包括飛向梅子林河及大埔方向，相信吐露港沿岸會是鷺鳥的潛在覓食地。而其中發現只有兩條飛行路線會經過現時污水處理廠，相信於拆卸工程進行期間，這些鷺鳥會繞過現時污水處理廠，採取其他飛行路線前往覓食。

(7) 關注土地勘察的方法

顧問表示現正進行土地勘察，對將來沙田污水處理廠的石層位置進行探測，其後會將探測後所得到的岩土數據作分享。而亦會於岩洞四周進行重力勘測(Gravity Survey)，並於岩洞上方進行地震反射波勘測(Seismic Reflection)。根據初步的地質勘察結果顯示，將來沙田污水處理廠的石層為花崗岩，石質堅固。鑽探技術方面，已引入水平定向鑽探(Horizontal Directional Coring)技術，全面探測石層的石質情況，從而減低工程施工時的風險。

(8) 搬遷計劃有可能引致的其它環境影響

環境影響評估條例並未要求為工程進行碳審計，但會於下一階段研究時進行。而將沙田污水處理廠搬遷入岩洞後的碳排放及碳審計亦會再作研究。

渠務署亦對勘察工程所造成的滋擾表示抱歉，估計滋擾可能是由於直升機運送工程器材造成。渠務署及顧問公司表示已立即與承辦商跟進有關投訴及實施緩解措施，並持續監察有關情況。如情況仍未如理想，請居民再向部門反映跟進。

(9) 將來沙田污水處理廠污水處理

顧問表示厭氧消化系統可有助能源再生，經已就此作出研究，但因為現行政策並不容許於地底生產易燃氣體，所以顧問指出外國關於厭氧消化系統的例子未必於香港適用。

顧問表示現正研究不同的生物污水處理技術的效能，以選出最合適的技術於新的岩洞污水處理廠內應用。

而將來的通風口只會排放已處理的氣體，根據健康影響評估研究，污水處理廠排出的氣體，並不會對人體造成不良影響。同時根據現時污水處理廠的經驗，污水處理並不會排放出大量的蒸氣。

現時整個沙田區都採用海水沖廁。若改用處理過的排放水沖廁，便需要提升污水處理級別及更高的建造成本和營運成本；營運時也需要更多電力，因為把排放水的水質提高至沖廁水標準需要加設設施進行額外處理。然而，這種轉變沒有明顯的效益，因為此安排並沒有節省食水資源。

鑑於現行的處理程度已足以滿足相關的水質要求，在環境和經濟角度上，保持現行的處理程度，是一個合適的選擇。

(10) 重置後沙田污水處理廠的排放水水質及輸送路線

現時沙田污水處理廠的緊急繞道會於緊急情況下將已處理的污水排出吐露港，此運作亦會於重置後繼續沿用。

現有沙田污水處理廠的處理程度是二級處理，該程度能夠滿足相關的水質要求。重置後的沙田污水處理廠若能把處理程度保持在同樣水平，其排放水的水質，便不會遜於目前情況。若把處理程度提高或至三級處理，排放水的質量會相應提高，但也同時會令施工成本和運作成本都增加。

(11) 搬遷計劃的成本問題

整個搬遷計劃的成本造價取決於多種因素，包括使用合適的最新污水處理技術以減低及營運成本。渠務署與公眾一樣關注超支問題，會多管齊下地控制及處理超支問題，包括探討以不同的污水處理技術去減低污水處理廠的營運成本。顧問亦會於詳細設計階段再作全面研究，優化污水處理廠的設計，以減低生命周期成本。

此外，以減低工程成本，渠務署會於工程範圍附近設置臨時爆炸品儲存庫，並會與環境保護署及土木工程拓展署礦務部研究細節安排。

(12) 重用沙田污水處理廠的舊設備

渠務署會盡力善用現時沙田污水處理廠舊設備，但因有關舊設備現時已運作超過30年，到搬遷時已運作超過40年，所以可重用的機會不大。

(13) 當沙田污水處理廠搬遷往岩洞後，騰空的土地有甚麼用途

渠務署表示政府現時未有任何搬遷污水廠後舊址用途的方案。之後有關政府部門將會於搬遷計劃開展後進行全面的規劃，並會與社區再作討論。

(14) 整個爆破工程的需時

整個岩洞工程會於詳細設計及前期預備工作完成以及獲得立法會的撥款批准後展開，預計需時數年而岩洞爆破工程大約在工程展開後三年進入高峰期。岩洞相關的機電工程會隨着爆破工程的完成開始進行。預計總共要約十年完成整個搬遷工程。

(15) 土木工程拓展署的馬料水填海計劃

土木工程拓展署負責的馬料水填海計劃和渠務署負責的搬遷沙田污水處理廠往岩洞計劃涉及不同工程範疇，是兩項獨立的計劃。

(16) 將來沙田污水處理廠的緊急救援服務。

現時女婆山附近只有亞公角街可供車輛出入。明白公眾關注將來營運時的風險，會再研究緊急時的救援安排。

(17) 公眾及持分者的其他意見

根據量化風險評估的結果顯示，本工程臨時炸藥儲存裝置的風險位於「在合理而實際可行的情況下把風險盡可能減到最低」(ALARP)的水平，並比其他同類工程屬於低。

工程有就多種新的污水處理方法進行測試，而岩洞亦採用最新的設計方法。

渠務署表示已參考外國例子，如岩洞內設有適當的通風設施，便可有效地減低氬氣的濃度致可接受的水平。此外，亦曾經為位於岩洞內赤柱污水處理廠進行測試，結果顯示污水處理廠內的通風設施有效抽走氬氣，令岩洞內的氬氣水平大大降低。

顧問會再研究相關有關提建議為行山人士設置行山徑，以增加工程的社會價值。

渠務署已向運輸署轉達有關電單車停車位的問題。

[Blank Page]